

15

每日外刊摘要

用说话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年12月

今日新闻

► 彭博：中国房地产危机可能导致 11 月经济下滑

0:33 - 4:23

► 彭博：中国智库呼吁降低利率，以刺激经济增长

4:23 - 5:40

► CNBC：完全接种疫苗后也可能感染奥密克戎变异株

5:40 - 7:06

► CNN：受美国制裁影响，商汤科技中止上市

7:06 - 8:27

► 路透：苹果公司市值即将突破 3 万亿美元

8:27 - 9:59

— 1 —

Q Search

Bloomberg

Sign In

Economics

China's Property Crisis Likely Dragged Economy Down in November

Bloomberg News

2021年12月14日 GMT+8 上午5:00

► Growth in property investment seen slowing as crisis deepens

► Retail sales likely moderated amid virus restrictions

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-12-13/china-s-property-crisis-likely-dragged-economy-down-in-november?srnd=premium-asia>

彭博：中国房地产危机可能导致 11 月经济下滑

The end of the year is usually a busy season for home sales and a continued **slump** in sales will worsen the already precarious financial position of many developers.

年底通常是房屋销售旺季，销售的持续低迷将使许多开发商就岌岌可危的财务状况雪上加霜。

词卡

slump /slʌmp/ n. 暴跌，下降

a sudden decrease in prices, sales, profits, etc.

o a slump in car sales 汽车销售量骤降

彭博社分析，中国 11 月经济活动放缓的原因，可能是由于房地产行业衰退加剧和消费持续低迷。中国国家统计局将于周三公布今年 11 月固定资产投资数据、社会消费品零售总额、工业增加值，以及房价变动情况。

新房价数据将显示 9、10 两月的价格下跌趋势是否仍在继续。年底通常是房屋销售的旺季，如果销售萎靡，将导致许多开发商岌岌可危的财务状况进一步恶化。

经济增长放缓促使中国在本月转变政策方向，**央行放宽货币政策**，**政府下令 2022 年增加财政支出**。但目前还不清楚这些政策上的支持是否足以扭转打压房地产所产生的影响。中国去年 8 月出台房企融资“三道红线”政策，引发恒大集团和其他开发商陷入财务危机，房屋销售量骤降。

尽管中国方面预计将释放更多信贷，并表示将在一定程度上放松对房地产市场的控制，以保“稳定”态势，但政府仍将坚持“房子是用来住的、不是用来炒的”这一基本定位。

此外，基建投资有望回升。随着地方政府在今年最后几个月加紧出售专项债券，基建投资可能已经从今年头 10 个月 1% 的增长基础上加速。《21 世纪经济报道》称，中国允许地方政府从 1 月 1 日开始销售明年的债券以加快支出，这种提振可能会持续到 2022 年。尽管如此，中央经济工作会议仍呼吁地方政府避免承担更多的隐性债务，表明这种做法很难长期保持高水平的财政支出，进而更难达成完全抵消房地产投资放缓的目标。

据调查，11 月的零售额预计增速 4.7%，相较于 10 月的 4.9%，增长放缓。尽管“双 11”购物节前后销售增长仍然强劲，但是本月新一轮疫情暴发很可能导致服务类消费、餐饮业以及实体店的销售疲软。汽车销售也可能继续下降。生产方面，由于出口需求强势，生产限制措施有所放松，**工业产出预计增加**。

在就业率方面，调查显示，11 月份调查的失业率可能稳定在 4.9%，接近疫情前水平。值得关注的是，每周平均工作时长在 10 月飙升至历史新高，这表明，公司可能延长了现有员工工作时间，而不是雇用新员工。2022 年，近 1,100 万大学毕业生将进入社会，同时政府对教育、房地产和互联网等行业的监管意味着就业机会减少，而政府对疫情的“零容忍”政策将继续抑制服务业的就业。如果明年出口放缓，将进一步增加劳动力市场的压力。

— 2 —

Bloomberg

China Rate-Cut Calls Gain Momentum as Top Economists Weigh In

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-12-14/china-needs-to-cut-rates-to-lift-growth-beijing-think-tank-says>

彭博：中国智库呼吁降低利率，以刺激经济增长

Authorities need to **boost** domestic demand.

政府需要扩大内需。

词卡

boost /bu:st/ v. 促进，推动

to increase or improve something and make it more successful

o The new resort area has boosted tourism. 新的度假区促进了旅游业的发展。

知名智库中国金融四十人论坛研究员张斌、朱鹤近期撰文表示，**中国应当降低利率，并加强基建投资力度，以确保 2022 年经济增速可以达到 5%**。

文章认为，中国政府应尽快降低利率，并以此减轻私有企业的债务负担。低税率也有助于提升私有企业的资产估值，扩大投资和消费水平。

与此同时，中国社科院知名经济学家余永定也表示，中国银行贷款基准利率自 2015 年起完全没有变化。**他认为中国央行将持续降准，以刺激经济增长**。

尽管中国方面预计将释放更多信贷，并表示将在一定程度上放松对房地产市场的控制，以保“稳定”态势，但政府仍将坚持“房子是用来住的、不是用来炒的”这一基本定位。

此外，基建投资有望回升。随着地方政府在今年最后几个月加紧出售专项债券，基建投资可能已经从今年头 10 个月 1% 的增长基础上加速。《21 世纪经济报道》称，中国允许地方政府从 1 月 1 日开始销售明年的债券以加快支出，这种提振可能会持续到 2022 年。尽管如此，中央经济工作会议仍呼吁地方政府避免承担更多的隐性债务，表明这种做法很难长期保持高水平的财政支出，进而更难达成完全抵消房地产投资放缓的目标。

据调查，11 月的零售额预计增速 4.7%，相较于 10 月的 4.9%，增长放缓。尽管“双 11”购物节前后销售增长仍然强劲，但是本月新一轮疫情暴发很可能导致服务类消费、餐饮业以及实体店的销售疲软。汽车销售也可能继续下降。生产方面，由于出口需求强势，生产限制措施有所放松，**工业产出预计增加**。

在就业率方面，调查显示，11 月份调查的失业率可能稳定在 4.9%，接近疫情前水平。值得关注的是，每周平均工作时长在 10 月飙升至历史新高，这表明，公司可能延长了现有员工工作时间，而不是雇用新员工。2022 年，近 1,100 万大学毕业生将进入社会，同时政府对教育、房地产和互联网等行业的监管意味着就业机会减少，而政府对疫情的“零容忍”政策将继续抑制服务业的就业。如果明年出口放缓，将进一步增加劳动力市场的压力。

— 3 —

CN BUSINESS

Markets Tech Media Success Perspectives Videos

MARKEPLACE

ASIA

HEALTH SCIENCE & ENERGY

MAKE IT

Chloe Taylor
@CHLOETAYLOR141

Omicron can hit fully vaccinated, Oxford study says, as UK prepares for tidal wave of cases

<https://www.cnbc.com/2021/12/13/oxford-university-study-says-omicron-can-hit-the-double-vaccinated.html>

彭博：完全接种疫苗后也可能感染奥密克戎变异株

Scientists reported “a **substantial** fall” in the neutralizing antibodies that fight off Covid.

科学家表示，新冠病毒抗体数量出现了“大幅下降”。

词卡

substantial /səb'stænl(ə)l/ adj. 大量的

large in amount or number

o We have the support of a substantial number of parents. 我们有相当多的家长的支持。

牛津大学本周一发表的研究显示，接种两剂阿斯利康或辉瑞疫苗不能有效抵抗奥密克戎变异株，人体内奥密克戎抗体数量显著低于针对其它变异株的抗体数量，有些人的免疫系统甚至没有杀灭任何奥密克戎病毒。但研究人员相信，接种疫苗加强针将提升针对奥密克戎的免疫能力。

研究人员表示，目前尚未有证据显示奥密克戎会导致重症、住院或死亡，但是即使已完全接种疫苗或之前已感染新冠病毒，仍有几率感染奥密克戎变异株。因此，新冠感染人数在未来可能会出现大幅增加。

经济增长放缓促使中国在本月转变政策方向，**央行放宽货币政策**，**政府下令 2022 年增加财政支出**。但目前还不清楚这些政策上的支持是否足以扭转打压房地产所产生的影响。中国去年 8 月出台房企融资“三道红线”政策，引发恒大集团和其他开发商陷入财务危机，房屋销售量骤降。

尽管中国方面预计将释放更多信贷，并表示将在一定程度上放松对房地产市场的控制，以保“稳定”态势，但政府仍将坚持“房子是用来住的、不是用来炒的”这一基本定位。

此外，基建投资有望回升。随着地方政府在今年最后几个月加紧出售专项债券，基建投资可能已经从今年头 10 个月 1% 的增长基础上加速。《21 世纪经济报道》称，中国允许地方政府从 1 月 1 日开始销售明年的债券以加快支出，这种提振可能会持续到 2022 年。尽管如此，中央经济工作会议仍呼吁地方政府避免承担更多的隐性债务，表明这种做法很难长期保持高水平的财政支出，进而更难达成完全抵消房地产投资放缓的目标。

据调查，11 月的零售额预计增速 4.7%，相较于 10 月的 4.9%，增长放缓。尽管“双 11”购物节前后销售增长仍然强劲，但是本月新一轮疫情暴发很可能导致服务类消费、餐饮业以及实体店的销售疲软。汽车销售也可能继续下降。生产方面，由于出口需求强势，生产限制措施有所放松，**工业产出预计增加**。

— 4 —

CN BUSINESS

Markets Tech Media Success Perspectives Videos

MARKEPLACE

ASIA

HEALTH SCIENCE & ENERGY

MAKE IT

Chloe Taylor
@CHLOETAYLOR141

Omicron can hit fully vaccinated, Oxford study says, as UK prepares for tidal wave of cases

<https://edition.cnn.com/2021/12/13/investing/sensetime-ipo-hong-kong-intl-hnk/index.html>

CNN：受美国制裁影响，商汤科技中止上市

SenseTime would release an updated **prospectus** for investors.

商汤科技将为投资者提供更新版募股说明书。

词卡

prospectus /prə'spektəs/ n. 招股说明书

a document produced by a company that wants the public to buy its shares

o IPO prospectus 首次公开募股说明书，上市说明书

本周一，中国人工智能初创公司商汤科技宣布将暂停在港股上市。按原计划，商汤科技最快在本周就可以开始交易。

上周五，美国财政部将商汤科技列入“中国军工复合体公司”黑名单，美国公民不得投资该名单中的企业。美国财政部表示，商汤科技涉嫌为侵犯新疆少数群体 RQ 提供技术支持，因此对该公司进行制裁。商汤科技强烈否认该指控。

商汤科技表示，公司仍致力于向全球投资者发行股票，公司将会更新募股说明书，并制定新的上市时间表。

— 5 —

CN BUSINESS

Markets Tech Media Success Perspectives Videos

MARKEPLACE

ASIA

HEALTH SCIENCE & ENERGY

MAKE IT

Chloe Taylor
@CHLOETAYLOR141

Omicron can hit fully vaccinated, Oxford study says, as UK prepares for tidal wave of cases

<https://www.reuters.com/markets/europe/apple-set-amass-3-trillion-market-capitalization-2021-12-13/>

路透：苹果公司市值即将突破 3 万亿美元

Eclipsing the \$3 trillion milestone would add another feather in the cap for Chief Executive Tim Cook.

公司市值突破 3 万亿美元将是首席执行官蒂姆·库克又一件引以为傲的事。

词卡

feather in the cap 卓越的成就

something you have done that you should be proud of

o The company is the founder's feather in the cap. 该创始人对公司引以为傲。

上周，苹果公司股价上升了约 11%，本周一开盘后，苹果股价飙升，市值一度接近 3 万亿美元大关。但在盘中，苹果股价回调，周一收盘时已跌去超 2%。

苹果股价今年涨幅超过 30%。苹果花了两年时间从 1 万亿美元增长至 2 万亿美元。16 个月过后，苹果市值如今即将突破 3 万亿美元。

疫情期间，人们对于电子产品及在线服务的需求大幅增加，各大科技公司得以从中获益。以大型科技公司为主的纳斯达克 100 指数今年已上涨 26%，与之相比，涵盖面更广的标普 500 指数今年上涨了 24%。

- END -

December 14, 2021

9:49 AM CST

Last Updated 7 hours ago

By Nivedita Balu and Anisha Sircar, David Randall

编辑 | 孙靓 沈天超 排版 | 诺若

REUTERS

U.S. Markets

Apple closes in on \$3 trillion market value

By Nivedita Balu and Anisha Sircar, David Randall

3 minute read

By Nivedita Balu and Anisha Sircar, David Randall

By Nivedita Balu and Anisha Sircar, David Randall